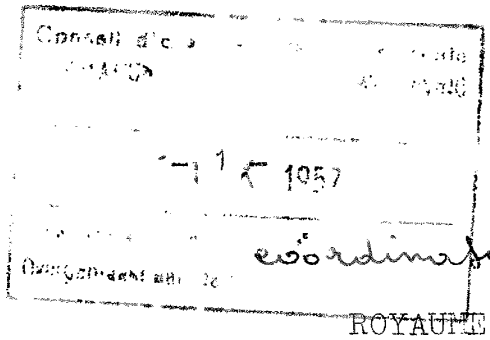
MV. L. 5940/1.



coördinatie (e)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 9e oktober 1957 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 mei 1954 houdende samenschakeling en wijziging der besluiten betreffende de jaarlijkse statistieken der voortbrengende nijverheid", heeft de 18e oktober 1957 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 9 octobre 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 24 mai 1954 coordonnant et modifiant les arrêtés relatifs aux statistiques annuelles de la production industrielle", a donné le 18 octobre 1957 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn enige opmerkingen te maken die slechts de vorm betreffen en geen commentaar vergen.

In het opschrift leze men "industriële productie" in plaats van "voortbrengende nijverheid" en in de inleidende zin zo van artikel 1 als van artikel 2 : "dienen te worden aangegeven". In artikel 1 plaatse men bovendien een komma achter het woord "aangegeven".

In de Franse tekst van artikel 1, 2°, zevende regel, voege men "de" in tussen "lessive" en "moins".

Voorts vervange men, in artikel 2, viermaal de woorden "te omschrijven" door "nader te bepalen".

In artikel 3 tenslotte leze men "belast" in plaats van "gelast".

Le projet n'appelle que quelques observations de pure forme qui ne requièrent aucun commentaire.

Dans la version néerlandaise de l'intitulé, l'expression "voortbrengende nijverheid" gagnerait à être remplacée par l'expression "industriële productie", tandis que, dans la même version de la phrase liminaire tant de l'article 1er que de l'article 2, il y aurait lieu d'écrire "dienen te worden aangegeven". A l'article 1er il conviendrait, au surplus, de faire suivre le mot "aangegeven" d'une virgule.

A l'article 1er, 2°, septième ligne, le mot "de" a été omis entre les mots "lessive" et "moins".

D'autre part, les mots "te omschrijven", employés à quatre reprises dans la version néerlandaise de l'article 2, devraient être remplacés par "nader te bepalen".

Enfin, à l'article 3 de la version néerlandaise, il convient d'écrire "belast" au lieu de "gelast".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de
de Heren Messieurs :	J. SUETENS,	eerste-voorzitter, premier président,
	A. MAST, K. MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,
	P. COART-FRESART, G. VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, griffier. greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.